K. 680. Pillar of Prasat Banteay Pir Chan, 859 Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00680

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00680.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-20 15:54 (1bf47c6)

Edition

〈1〉 [...]〈2〉 [...]〈3〉 [...]〈4〉 ..... tai kaṁ pit I tai saṁ ....〈5〉 ..... laṁvi I .....〈6〉 .... (tai) taṅku ..... ṅ I tai〈7〉 ..... tai A -〈8〉 [...]〈9〉 ..... gho〈10〉 [...]〈11〉 [...]〈12〉 [...]〈13〉 ..... tai kanteṅ〈14〉 ..... (tai) dharmma〈15〉 [...]〈16〉 [...]〈17〉 [...]〈18〉 [...]〈19〉 [...]〈20〉 [...]〈21〉 ..... (gho) saṁguṇa〈22〉 [...]〈23〉 gho ..... ṅ I gho (pa)nlas〈24〉 gho pa(nheṁ) gho kaṁvai I gho dharmma ..... gvāl -〈25〉 gho la ..... sān I gho〈26〉 tai tīrtha I tai (prāṇa) I tai ka ..... la I tai krau I〈27〉 ..... kantvan ..... tai ka(nda) I gvāl -〈28〉 ..... gvāl - t〈29〉 ..... (lap) kanso〈30〉 [...]〈31〉 [...]〈32〉 {2} mra .....〈33〉 - (gho) lvan (kaṁ vrau) I gho〈34〉 (tai kṛ) ..... (tai) kaṁ (p)rva(t)〈35〉 - k I tai ..... sī po〈36〉 [...]〈37〉 tai saṁ ..... lvan ka ...〈38〉 tai lvan kaṁ ..... tai lvan (kante)〈39〉 tai (ka)nren I tai {2} sin ruṅ tai po(thqayak) I (tai) - kaṁ (tha) I〈40〉 kvan I tai kaṁpur lvan I tai dharmma I tai ra(t) saṁ Ap I tai saṁ Aṅ〈41〉 (patCal) I tai kan(l)āṅ I (gvāl) kaṁ (pi)t lvan I tai kan Ak I tai〈42〉 ka[ṁ] pit I tai kaṁ vrau I (gho) - (tai lva)n ka .....〈43〉 vra(ḷ) śivaliṅga I gho subhadra I gho kañcan I (gho) lvan (ṇyo)ṅ〈44〉 gvāl pravāk I gvāl (ka) - (ñ) yeṅ I tai kanteṁ lvan I tai ka-〈45〉 nteṅ lvan I tai kaṁ vrau I (lap narā) I tai kaṁ At lva(n) I tai kaṁ pit I〈46〉 tai jayā lvan I tai (chke) I tai kandha lvan I tai Ājya lvan I tai kumāra〈47〉 kvan po I tai candodari I

tai thkep lvan I lap (vā)ni lvan I tai rat〈48〉 (sa)rac I tai po ka[ṁ] vās I (phsaṁ 20 3) 8(5)9 śaka (nu) mān vraḥ〈49〉 śāsana dhūli vraḥ pā[da] dhūli (jeṅ) vraḥ kamrateṅ Añ (pre) vraḥ〈50〉 kamrateṅ Añ gaṇapati ta (gi) sruk (taraṅ sthā pramāna khman ga)〈51〉 - sudhanana vraḥ kamra(teṅ Añ prajāpatīśvara cāṁ) tandula〈52〉 prastha 2 pratidina thvāy (na kka) - slā {4} @ gho (cha)rāṅ (I)〈53〉 gho vrahmadāsa I gho (muni)dāsa I gho (prāṇa) gho〈54〉 (gho) svasti I gho (krau) I (gvāl cato) .....〈55〉 - gvāl krau I gvāl .....〈56〉 tai kaṁ vi(s) I tai kaṁ A I tai .....〈57〉 si rat 2 tai (kaṁ prva)[t] tai rat〈58〉 [ka]nloñ (tai) .....〈59〉 (tai) lvan sva(rgga) I tai .....〈60〉 [...]〈61〉 gho candana .....〈62〉 gho .....〈63〉 (gho) thgap (gho) lvan pandana I ..... [gho]〈64〉 svast[i] I gho (lvan) ..... tai lvan〈65〉 kaṁ (gak) I tai saṁ Ap I phsaṁ .....〈66〉 neva I gho kan .....〈67〉 sruk sarvvādhikara .....〈68〉 gho .....

Translation by Cœdès 1937

〈48–52〉 859 Śaka, ordre de Sa Majesté enjoignant au V. K.A. Gaṇapati du pays de ... territoire de ... dieu Prajñāpatīśvara de fournir 3 prastha de riz par jour.

Bibliography

Edited partly by George Cœdès (1937, pp. 54–55) with a French translation. Re-edited in French by Claude Jacques (2014, pp. 273–274).

Primary

[GC] Cœdès, George. 1937. *Inscriptions du Cambodge, volume I*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3. Hanoi: École française d'Extrême-Orient. Pages 54–55.

[CJ] Jacques, Claude. 2014. *Koh Ker: Temples et inscriptions, avec une étude sur le roi Jayavarman IV et un essai sur l'"esclavage" dans l'ancien pays khmer*. Budapest: The Hungarian Southeast Asian Institute. Pages 273–274.